



QUILMES, 16 JUL 2013

VISTO el Expediente N° 827-0794/13, y

**CONSIDERANDO:**

Que mediante el citado Expediente se tramitan las actuaciones concernientes a la celebración del contrato de edición con la Fundación Gilberto Freyre.

Que por Resolución (R) N° 503/13 se aprobó la suscripción del referido instrumento, para la edición de la obra "Sobrados y Mucambos", de Gilberto Freyre.

Que previo a su perfeccionamiento, se advirtió el incumplimiento de las características técnicas requeridas para la registración notarial del instrumento.

Que por lo expuesto resulta pertinente en esta instancia adecuar el documento sometido a aprobación, a través de su confección mediante traductor público.

Que la Dirección de Dictámenes, dependiente de la Subsecretaría Legal y Técnica, ha tomado intervención mediante Dictamen N° 516/2013, obrante a fs. 46.

Que la presente se dicta en virtud de las atribuciones conferidas por el Art. 72° del Estatuto Universitario.

Por ello,

**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES**

**RESUELVE:**


ARTICULO 1°: Dejar sin efecto el anexo de la Resolución (R) N° 503/12, reemplazándose el mismo por el instrumento cuya copia forma parte anexa de la presente.

ARTICULO 2°: Regístrese, practíquense las comunicaciones de estilo y archívese.

RESOLUCIÓN (R) N°: - 00694



Mg. Alfredo Alfonso  
Secretario General  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES



Mario E. Lozano  
Rector  
Universidad Nacional de Quilmes

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

Contrato entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES y la FUNDAÇÃO GILBERTO FREYRE para la edición de la obra de autoría del escritor Gilberto Freyre como se declara a continuación. -----

La UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES, con domicilio en Roque Sáenz Peña n.º 352 (1876) Bernal, Buenos Aires - Argentina, CUIT N°30-64213725-1, representada en este acto por su Rector, MARIO LOZANO, titular del DNI n.º14.240.781, en adelante "la EDITORIAL", y la FUNDAÇÃO GILBERTO FREYRE, entidad sin fines de lucro, persona jurídica de derecho privado, declarada de utilidad pública federal por Decreto Presidencial del 2 de julio de 1991, en su condición de poseedora de los derechos patrimoniales del escritor Gilberto Freyre, inscripta en el Cadastro Nacional de Pessoa Juridica (CNPJ) [Registro Nacional de Personas Jurídicas] bajo el n° 11.869.674/0001-43, con domicilio en Rua Dois Irmãos, n° 320, barrio Apipucos, Recife, Pernambuco, CEP [Código Postal] 52071-440, en este acto representada por su Presidente, SONIA MARIA FREYRE PIMENTEL, titular de la Cédula de Identidad RG n° 481.157 SSP/PE [Secretaría de Seguridad Pública del Estado de Pernambuco] e inscripta en el CPF/MF [Registro de Personas Físicas del Ministerio de Hacienda] bajo el n° 666.356.914-72, en adelante "la FUNDACIÓN", firman el presente contrato para la edición de la obra bibliográfica especificada a continuación, mediante las siguientes cláusulas y condiciones que de común acuerdo aceptan:

**CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO DEL CONTRATO -----**

La FUNDACIÓN concede a la EDITORIAL, en virtud de la firma del presente contrato, derechos exclusivos para la edición, publicación y comercialización, como libro, del contenido de la obra titulada "Sobrados e Mucambos", en adelante "la OBRA", de autoría del escritor Gilberto Freyre, en adelante "el AUTOR", autorizando el lanzamiento de todas las ediciones/reimpresiones/tiradas que la EDITORIAL juzgue conveniente, de acuerdo con la capacidad de absorción del mercado, en el plazo de vigencia y observadas las condiciones establecidas en el presente contrato. -----

§ 1° -Queda expresamente determinado que la cesión de derechos de edición, objeto de este contrato, se restringe, única y exclusivamente, a las ediciones publicadas y producidas en la Argentina, en lengua española, para ser difundidas en los países de lengua española. -----

§ 2° - Asimismo la EDITORIAL reconoce que la FUNDACIÓN tiene los derechos de negociación directa para la adaptación de la OBRA a filmes cinematográficos, videos, documentales, multimedia, representaciones teatrales, espectáculos musicales, reproducción en discos, videos, cintas magnéticas, microfilmes, CD-ROM, DVD, programas de radio y televisión, reproducción a través de Internet, e-book, resúmenes en revistas, tanto en Brasil como en el exterior, incluso en países de lengua española, con

derechos totales sobre esas adaptaciones y transmisiones, así como sobre aquella edición. -----

§ 3° -Este Contrato no comprende, tampoco, eventuales publicaciones de la OBRA en forma de historieta o en papel biblia o similar, incluso en lengua española. La FUNDACIÓN se reserva los derechos para dichas publicaciones. -----

**CLÁUSULA SEGUNDA - DE LA PROMOCIÓN Y LA DIVULGACIÓN DE LAS EDICIONES** -----

La EDITORIAL se compromete a poner todo su empeño para la mejor divulgación de la OBRA y a efectuar la distribución del libro en librerías del circuito comercial y universitario. -----

§ 1° -A título de promoción publicitaria entre críticos literarios y libreros, la EDITORIAL podrá distribuir gratuitamente hasta 5% (cinco por ciento) del número de ejemplares de cada edición, reimpresión y/o tirada de la OBRA. -

§ 2° -La EDITORIAL se compromete a asociar, siempre, al AUTOR en la divulgación de la OBRA, haciendo constar su nombre en la tapa, el lomo y la portada de las ediciones, así como la mención "copyright © by Fundação Gilberto Freyre 2012. Rua Dois Irmãos, 320 Apipucos / Recife-Pernambuco-Brasil. Cep. 52071-440. <http://www.fgf.org.br>. [mail:fgf@fgf.org.br](mailto:fgf@fgf.org.br)" en el primer pliego, y a hacer constar el nombre del AUTOR en los medios de promoción que se utilicen. -----

**CLÁUSULA TERCERA - DE LOS ORIGINALES -----**

La FUNDACIÓN declara y garantiza, bajo apercibimiento de ley, que la OBRA objeto de este contrato es de creación original de Gilberto Freyre y que, en su condición de propietaria de los derechos patrimoniales sobre la referida OBRA, goza de las prerrogativas previstas en el art. 24 de la Ley n° 9.610, del 19 de febrero de 1998, asumiendo total responsabilidad moral y material en lo concerniente a una eventual impugnación de la OBRA por parte de terceros. -----

Párrafo Único -La EDITORIAL no podrá modificar el título de la OBRA, ni menos aun su contenido. -----

**CLÁUSULA CUARTA - DE LA TRADUCCIÓN -----**

La OBRA será traducida al español por un traductor calificado, cuya elección dependerá única y exclusivamente de la EDITORIAL, la que hará una comunicación formal a la FUNDACIÓN, siendo la EDITORIAL la responsable de sufragar los costos totales de la traducción. -----

**CLÁUSULA QUINTA - DE LA TIRADA -----**

La OBRA se editará con una tirada mínima inicial de 1.000 (mil) ejemplares. -----

§ 1° -En caso de que la OBRA se agote y la EDITORIAL no confirme por escrito, hasta 30 (treinta) días después de haber sido notificada también por escrito por la FUNDACIÓN, que está

dispuesta a reimprimir la OBRA dentro de los 6(seis) meses siguientes a la notificación, la FUNDACIÓN recuperará los derechos garantizados por este contrato con relación a aquella OBRA sin indemnización de parte a parte. Se considerará agotada la edición cuando la EDITORIAL no disponga en su stock más de 50 (cincuenta) ejemplares de la OBRA. Es facultad de la EDITORIAL, mediante previa comunicación a la FUNDACIÓN, promover una nueva edición y/o tirada, hasta 180 (ciento ochenta) días después de agotada la edición y/o tirada anterior, en las mismas condiciones de pago estipuladas en el § 1° de la cláusula sexta de este contrato. Transcurrido ese plazo sin que hubiera manifestación de interés por parte de la EDITORIAL, la FUNDACIÓN tendrá libertad para negociar las condiciones para futuras ediciones de la OBRA con cualquier otra editorial. -----

§ 2° -La EDITORIAL, en cada lanzamiento de una nueva edición, tirada o reimpresión de la OBRA en el mercado, comunicará debidamente a la FUNDACIÓN acerca del número de ejemplares impresos. -----

§ 3° -La EDITORIAL se obliga a entregar gratuitamente a la FUNDACIÓN 20 (veinte) ejemplares de la OBRA en su edición inicial y 10 (diez) en las subsiguientes ediciones, tiradas o reimpressiones. La FUNDACIÓN podrá adquirir ejemplares adicionales con un descuento especial de 50% (cincuenta por ciento) del precio de tapa, de los cuales podrá disponer libremente. -----

**CLÁUSULA SEXTA - DE LOS HONORARIOS DE LOS DERECHOS DE AUTOR ----**

La FUNDACIÓN, en retribución a la cesión y licencia de los derechos de exclusividad de publicación y comercialización de la OBRA que otorga a la EDITORIAL, recibirá, a título de pago único por derechos de autor de la OBRA en este acto de firma del contrato, el monto de USD 4000 (cuatro mil dólares) para una primera tirada de 1.000 (mil) ejemplares. -----

§ 1 ° -En caso de reediciones, reimpressiones o tiradas, la FUNDACIÓN recibirá, de manera anticipada, a título de derechos de autor, el valor correspondiente al 10% (diez por ciento) del precio fijado para la venta de la totalidad de los ejemplares de cada nueva reedición, reimpresión o tirada. -----

§ 2 ° -La FUNDACIÓN determina para el depósito de los derechos de autor su cuenta corriente bancaria n° 11.294-1, del *Banco do Brasil*, agencia n° 2802-9, Metropolitana Casa Amarela-Recife, ubicada en Estrada do Arraial, n° 3923 - Casa Amarela, Recife-PE [Estado de Pernambuco] CEP 52070-230. -----

§ 3 ° -La FUNDACIÓN se obliga a comunicar a la EDITORIAL las modificaciones de sus datos, tales como la dirección y las informaciones bancarias. En caso de que no se comunique a la EDITORIAL la modificación por escrito, esta queda autorizada a suspender la entrega de los resúmenes y liquidaciones de venta, así como el pago de los derechos de autor, hasta que se haga la debida comunicación. -----

**CLÁUSULA SÉPTIMA - DE LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y EDITORIALES**

LA EDITORIAL se compromete a emplear en la producción gráfico-editorial material de primera calidad y a ejecutar los servicios dentro de los mejores estándares técnicos en trabajos de esta naturaleza, quedando a cargo de los costos industriales, mercantiles y fiscales derivados de su producción y comercialización. -----

§ 1° -La OBRA se editará y publicará de acuerdo con los estándares y las normas técnicas establecidos por la EDITORIAL y que serán definidos en el proyecto gráfico-editorial que se someterá, después de elaborado, al examen y la aprobación de la FUNDACIÓN. -----

§ 2° -La OBRA solo podrá imprimirse tras el examen de la última prueba de revisión de los originales por parte de la FUNDACIÓN y su consiguiente autorización. -----

**CLÁUSULA OCTAVA - DEL EXAMEN DE LOS LIBROS CONTABLES** -----

La EDITORIAL pondrá a disposición de la FUNDACIÓN, o de sus representantes debidamente acreditados, todos los libros contables, facturas, constancias fiscales y cualquier otra documentación de la EDITORIAL concernientes a la edición de la OBRA, a fin de comprobar y certificar la veracidad de los resúmenes de cuentas relativos a sus ventas, mediante un aviso previo de 15 (quince) días y en un horario previamente combinado con la EDITORIAL, en día hábil y dentro del horario comercial.



Los gastos de dicho examen estarán a cargo de la FUNDACIÓN, salvo que se demostrara una diferencia superior a 20% (veinte por ciento) en contra de la EDITORIAL, en cuyo caso los gastos estarán a cargo de esta. -----

**CLÁUSULA NOVENA -DEL STOCK RESTANTE -----**

Después de veinticuatro meses a partir de la fecha de publicación de la primera o de la más reciente edición/reimpresión de la OBRA, la EDITORIAL, a su criterio, tomará las medidas que le resulten convenientes para liquidar el stock restante de la OBRA objeto de este contrato. -----

§ 1° -La liquidación se comunicará por escrito a la FUNDACIÓN, a la dirección indicada, con una antelación de treinta días, contados a partir de la fecha postal del aviso en los correos. La FUNDACIÓN tendrá preferencia para la adquisición del stock restante a un precio no mayor que el del costo, si así lo deseara. Transcurrido ese plazo sin que la EDITORIAL haya recibido manifestación alguna de interés por parte de la FUNDACIÓN, estará libre y autorizada para poner en marcha el proceso de liquidación, exenta de cualquier costo con excepción de los previstos en el § 3° de esta cláusula. -----

§ 2° -Por precio de costo se entiende el 20% (veinte por ciento) del precio de tapa. -----

§ 3° -La EDITORIAL pagará a la FUNDACIÓN 10% (diez por ciento) del valor recaudado como resultado de la liquidación del stock


restante de la OBRA y remitirá una constancia contable de dicha operación. -----

**CLÁUSULA DÉCIMA - INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS CONTRACTUALES ---**

Párrafo Único - En caso de incumplimiento de cualquiera de los términos contractuales, los plazos fijados para la edición, tirada o reimpresión de la OBRA, previstos en el § 1º de la cláusula quinta, quedará rescindido el presente contrato de cesión de derechos de edición, pudiendo la FUNDACIÓN ceder los derechos de las OBRAS a cualquier otra editorial, empresa o persona física, sin que le corresponda a la EDITORIAL resarcimiento alguno por los gastos realizados. -----

**CLÁUSULA UNDÉCIMA - DE LA VIGENCIA DEL CONTRATO -----**

El presente contrato tendrá vigencia por el plazo de 7 (siete) años, a contar desde la fecha de la firma de este instrumento, pudiendo la EDITORIAL, en ese período, publicar las ediciones o reimpressiones, con la tirada que le resulte conveniente, establecer el precio de venta de cada ejemplar de la OBRA editada, observando lo dispuesto en este contrato. Vencido este plazo, aun cuando no esté agotada la edición de la OBRA objeto de este contrato, la FUNDACIÓN tendrá libertad para contratar otras ediciones de la OBRA con cualquier otro editor. -----

 Párrafo Único -El plazo del presente contrato podrá ser prorrogado por períodos iguales en caso de que cualquiera de las partes, hasta seis meses antes del vencimiento del acuerdo,


manifieste a la otra, por escrito, su intención y la otra la acepte. -----

**CLÁUSULA DECIMOSEGUNDA - DE LA RESCISIÓN** -----

Todo incumplimiento respecto de este contrato, que no sea subsanado tras previa notificación por escrito con antelación de 10 (diez) días, dará lugar a la rescisión automática del presente contrato, además de obligar a la parte incumplidora a indemnizar a la otra parte por los daños y perjuicios que haya ocasionado, respondiendo, inclusive, por los gastos judiciales y honorarios de abogados. -----

Párrafo Único -Quedará asimismo rescindido de pleno derecho el presente contrato, sin que corresponda indemnización o reclamo alguno, en juicio o fuera de él, independientemente tanto de aviso, como de interpelación judicial o extrajudicial, inclusive en lo que concierne a gastos y a anticipo de los honorarios de derechos de autor hechos por la EDITORIAL, en los siguientes casos: -----

- a) quiebra, disolución o liquidación de la EDITORIAL; -----
- b) concordato o incorporación de la EDITORIAL a otra firma o empresa, o, aun, fusión de la misma con otra firma o empresa, sin previa y expresa aceptación de la FUNDACIÓN; -----
- c) intervención judicial, o cualquier otro tipo de impedimento, determinado por la justicia, a la EDITORIAL. -----



00-94

**CLÁUSULA DECIMOTERCERA - DE LOS IMPEDIMENTOS -----**

La EDITORIAL no podrá comercializar, transferir o ceder este contrato a terceros, sean personas físicas o jurídicas. -----

**CLÁUSULA DECIMOCUARTA - DEL FUERO -----**

Las partes contratantes de común acuerdo convienen en someterse a la jurisdicción del Departamento Judicial de Recife -PE- Brasil, para dirimir cualquier duda respecto de la interpretación del presente contrato, renunciando expresamente a cualquier otro fuero o jurisdicción. -----

En prueba de conformidad, se firman dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, uno de los cuales se entrega en este acto a la FUNDACIÓN, permaneciendo el segundo en poder de la EDITORIAL, tras la firma de las partes contratantes: -----

Recife, [En blanco] de [En blanco] de 2013. -----

Sonia Maria Freyre Pimentel -----

FUNDAÇÃO GILBERTO FREYRE -----

Mario Lozano -----

UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES -----

Testigos: -----

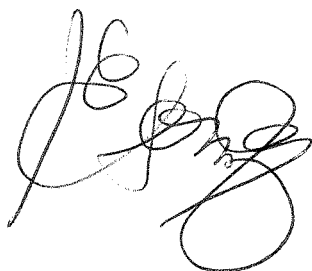
Jamille Cabral Pereira Barbosa -----

CPF 022.503.344-55 -----

Eliane dos Santos Nóbrega -----

CPF 025.554.754-43 -----

ES TRADUCCIÓN FIEL AL IDIOMA ESPAÑOL, DEL DOCUMENTO ADJUNTO  
REDACTADO EN IDIOMA PORTUGUÉS, QUE TUVE A LA VISTA Y AL CUAL ME  
REMITO, EN BUENOS AIRES, A LOS 17 DÍAS DEL MES DE JUNIO DE 2013.



- 00094

**Contrato que entre si fazem a  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES  
e a FUNDAÇÃO GILBERTO FREYRE para  
edição de obra de autoria do escritor Gilberto  
Freyre como tudo melhor abaixo se declara.**

A **UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES**, com sede em Roque Sáenz Peña 352 (1876) Bernal, Buenos Aires – Argentina, inscrita no CUIT nº **30-64213725-1** neste ato representada pelo seu *Reitor*, MARIO LOZANO, portador do Número de Identificação DNI **14.240.781**, daqui por diante denominada simplesmente **EDITORA** e a **FUNDAÇÃO GILBERTO FREYRE**, entidade sem fins lucrativos, com personalidade jurídica de direito privado, declarada de utilidade pública federal por Decreto Presidencial de 2 de julho de 1991, na condição de detentora dos direitos patrimoniais do escritor Gilberto Freyre, inscrita no Cadastro Nacional de Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 11.869.674/0001-43, com sede à Rua Dois Irmãos, nº 320, bairro de Apipucos, Recife, Pernambuco, CEP 52071-440, neste ato representada pela sua Presidente, SONIA MARIA FREYRE PIMENTEL, portadora da Cédula de Identidade RG nº 481.157-SSP/PE e inscrita no CPF/MF sob o nº 666.356.914-72, doravante denominada simplesmente **FUNDAÇÃO**, assinam o presente contrato para edição da obra bibliográfica abaixo discriminada, mediante as seguintes cláusulas e condições que mutuamente aceitam:

**CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO DO CONTRATO**

A **FUNDAÇÃO** concede à **EDITORA**, por força da assinatura do presente contrato, licença exclusiva de edição, publicação e comercialização, como livro, do conteúdo da obra intitulada "*Sobrados e Mucambos*", doravante denominada simplesmente **OBRA**, de autoria do escritor Gilberto Freyre, doravante denominado simplesmente **AUTOR**, autorizando o lançamento de quantas edições/reimpressões/tiragens a **EDITORA** julgar conveniente, de acordo com a capacidade de absorção do mercado, no prazo de vigência e observadas as condições estabelecidas no presente contrato.

§ 1º - Fica expressamente esclarecido que a cessão de direitos de edição, objeto deste contrato, está adstrita, única e exclusivamente, às edições publicadas e produzidas na Argentina, em língua espanhola, a serem difundidas nos países de língua espanhola.

§ 2º - Reconhece, também, a **EDITORA**, que permanecem com a **FUNDAÇÃO** os direitos de negociação direta para a adaptação da **OBRA** a filmes cinematográficos, vídeos, documentários, multimídias, representações teatrais, espetáculos musicais, reprodução em discos, vídeos, fitas magnéticas, microfilmes, CD-ROMs, DVDs, programas de rádio e televisão, veiculação pela Internet, *e-book*, resumos em revistas, sejam no Brasil ou no exterior, mesmo em países de língua espanhola, com direitos totais nessas adaptações e veiculações, bem como naquela edição.

§ 3º - Este Contrato não abrange, também, eventuais publicações da **OBRA** quadrinizadas ou em papel-bíblia ou similar, mesmo em língua espanhola. A **FUNDAÇÃO** reserva-se os direitos a tais publicações.



- 00394

## CLÁUSULA SEGUNDA - DA PROMOÇÃO E DIVULGAÇÃO DAS EDIÇÕES

A EDITORA se compromete a empenhar-se de todas as formas na melhor divulgação da OBRA e a efetuar a distribuição do livro, em livrarias do circuito comercial e universitário

§ 1º - A título de promoção publicitária junto aos críticos literários e livreiros, a EDITORA poderá distribuir gratuitamente até 5% (cinco por cento) do número de cópias de cada edição, reimpressão e/ou tiragem da OBRA.

§ 2º - A EDITORA se compromete a associar, sempre, o AUTOR na divulgação da OBRA, fazendo constar seu nome na capa, lombada e folha de rosto das edições, assim como a menção "copyright □ by Fundação Gilberto Freyre 2012. Rua Dois Irmãos, 320 Apipucos / Recife-Pernambuco-Brasil. Cep. 52071-440. <http://www.fgf.org.br>. mail:fgf@fgf.org.br" no primeiro caderno, bem como fazendo constar o nome do AUTOR nos meios promocionais que utilizar.

## CLÁUSULA TERCEIRA - DOS ORIGINAIS

A FUNDAÇÃO declara e garante, sob as penas da lei, que a OBRA objeto deste contrato é de criação original de Gilberto Freyre e que, na condição de proprietária dos direitos patrimoniais sobre a referida OBRA, usufrui das prerrogativas previstas no art. 24 da Lei nº 9.610, de 19 de fevereiro de 1998, assumindo total responsabilidade moral e material concernente à eventual impugnação da OBRA por parte de terceiros.

Parágrafo Único - A EDITORA, não poderá modificar o título da OBRA, e nem muito menos o seu conteúdo.

## CLÁUSULA QUARTA - DA TRADUÇÃO

A OBRA será traduzida para o espanhol por um tradutor qualificado, cuja escolha dependerá única e exclusivamente da EDITORA, com comunicação formal a FUNDAÇÃO, sendo a EDITORA a responsável por suportar os custos completos da tradução.

## CLÁUSULA QUINTA - DA TIRAGEM

A OBRA será editada com uma tiragem mínima inicial de 1.000 (mil) exemplares.

§ 1º - Caso a OBRA se esgote e a EDITORA não confirme por escrito até 30 (trinta) dias após ser notificada também por escrito pela FUNDAÇÃO, estar disposta a reimprimir a OBRA dentro dos 6 (seis) meses seguintes à notificação, os direitos garantidos por este contrato, com relação àquela OBRA reverterão à FUNDAÇÃO sem indenização de parte a parte. Considerar-se-á esgotada a edição quando a EDITORA não dispuser em seu estoque mais de 50 (cinquenta) exemplares da OBRA. É facultado à EDITORA, mediante prévia comunicação à FUNDAÇÃO, promover uma nova edição e/ou tiragem, até 180 (cento e oitenta) dias após o esgotamento da edição e/ou tiragem anterior, nas mesmas condições de pagamento estipuladas no § 1º da cláusula sexta deste contrato. Após o decurso daquele prazo sem qualquer manifestação de interesse da EDITORA, a FUNDAÇÃO estará liberada para negociar as condições para futuras edições da OBRA com qualquer outra editora.

§ 2º - A EDITORA, a cada lançamento de nova edição, tiragem ou reimpressão da OBRA no mercado, fará a devida comunicação à FUNDAÇÃO do número de exemplares impressos.

§ 3º - Fica assegurado à FUNDAÇÃO o direito de receber, gratuitamente, 20 (vinte) exemplares da OBRA na sua edição inicial e 10 (dez) nas subseqüentes edições, tiragens ou reimpressões. Exemplares adicionais poderão ser adquiridos pela FUNDAÇÃO com desconto especial de 50% (cinquenta por cento) do preço de capa, dos quais poderá dispor livremente.



- 00894

## **CLÁUSULA SEXTA- DOS HONORÁRIOS DOS DIREITOS AUTORAIS**

A FUNDAÇÃO, em retribuição à cessão e licença dos direitos de exclusividade de publicação e comercialização da OBRA que ora faz à EDITORA, receberá, à título de pagamento único de direitos autorais da OBRA, neste ato de assinatura do contrato, o valor de US\$ 4.000,00 (quatro mil dólares) por uma tiragem inicial de 1.000 (mil) exemplares.

§ 1º - Em caso de reedições/reimpressões/tiragens a FUNDAÇÃO receberá antecipadamente, a título de direitos autorais, o valor correspondente a 10% (dez por cento) do preço fixado para a venda da totalidade dos exemplares de cada nova reedição/reimpressão/tiragem.

§ 2º - A FUNDAÇÃO indica para depósito dos direitos autorais a sua conta corrente bancária nº 11.294-1, do Banco do Brasil, agência nº 2802-9, Metropolitana Casa Amarela-Recife, localizada na Estrada do Arraial, nº 3923 – Casa Amarela, Recife-PE CEP 52070-230.

§ 3º - A FUNDAÇÃO fica obrigada a comunicar à EDITORA as alterações dos seus dados, tais como endereço e informações bancárias. No caso da alteração não ser comunicada à EDITORA, por escrito, esta fica autorizada a suspender o encaminhamento dos extratos e demonstrativos de venda, bem como o pagamento dos direitos autorais, até que seja feita a devida comunicação.

## **CLÁUSULA SÉTIMA - DAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E EDITORIAIS**

A EDITORA se obriga a empregar na produção gráfico-editorial material de primeira qualidade e executar os serviços dentro dos melhores padrões técnicos em trabalhos desta natureza, respondendo pelos ônus industriais, mercantis e fiscais decorrentes da sua produção e comercialização.

§ 1º - A OBRA será editada e publicada de acordo com os padrões e as normas técnicas estabelecidas pela EDITORA e que serão definidas no processo de detalhamento do projeto gráfico-editorial a ser submetido, depois de elaborado, ao exame e aprovação da FUNDAÇÃO.

§ 2º - A OBRA somente poderá ser impressa após exame da última prova de revisão dos originais pela FUNDAÇÃO e sua subsequente autorização.

## **CLÁUSULA OITAVA - DO EXAME DOS LIVROS CONTÁBEIS**

A EDITORA colocará à disposição da FUNDAÇÃO, ou de seus representantes devidamente credenciados, todos os livros contábeis, notas fiscais e outra qualquer documentação da EDITORA que disserem respeito à edição da OBRA, a fim de comprovar e certificar a veracidade dos extratos de contas relativos às suas vendas, mediante um aviso prévio de 15 (quinze) dias e em horário previamente combinado com a EDITORA, em dia útil e dentro do horário comercial. As despesas com tal exame correm por conta da FUNDAÇÃO, salvo se ficar apurada uma diferença superior a 20% (vinte por cento) contra a EDITORA, hipótese em que as despesas correrão por conta desta.

## **CLÁUSULA NOVA - DO ESTOQUE REMANESCENTE**

Após vinte e quatro meses a partir da data de publicação da primeira ou da mais recente edição/reimpressão da OBRA, a EDITORA, a seu critério, tomará as medidas que lhe convier para a liquidação do estoque remanescente da OBRA objeto deste contrato.

§ 1º - A liquidação será comunicada por escrito à FUNDAÇÃO, no endereço indicado, com a antecedência de trinta dias da sua efetivação, contados da data de postagem do aviso nos correios. A FUNDAÇÃO terá preferência na aquisição do estoque remanescente a preço não maior que o de custo, se assim o desejar. Decorrido esse prazo sem que a EDITORA tenha recebido manifestação de



interesse da FUNDAÇÃO, estará ela livre e autorizada a dar andamento ao processo de liquidação, isenta de qualquer ônus a não ser os previstos no § 3º desta cláusula.

§ 2º - Por preço de custo entende-se 20% (vinte por cento) do preço de capa

§ 3º - A EDITORA pagará á FUNDAÇÃO 10% (dez por cento) do valor arrecadado resultante da liquidação do estoque remanescente da OBRA e remeterá demonstrativo contábil dessa operação.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA – DESCOMPRIMENTO DOS PRAZOS CONTRATUAIS**

Parágrafo único - Descumpridos quaisquer dos termos contratuais, os prazos fixados para a edição, tiragem ou reimpressão da OBRA, previsto no § 1º da cláusula quinta, ficará rescindido o presente contrato de cessão de direitos de edição, podendo a FUNDAÇÃO ceder os direitos das OBRAS a qualquer outra editora, empresa ou pessoa física, sem que caiba à EDITORA quaisquer ressarcimentos pelas despesas realizadas.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DA VIGÊNCIA DO CONTRATO**

O presente contrato vigorará pelo prazo de 7 (sete) anos, a contar da data da assinatura deste instrumento, podendo a EDITORA, nesse período, publicar as edições ou reimpressões, com a tiragem que lhe convier, estabelecer o preço de venda de cada exemplar da OBRA editada, observado o disposto neste contrato. Vencido este prazo, mesmo que não estejam esgotadas a edição da OBRA objeto deste contrato, a FUNDAÇÃO ficará livre para contratar outras edições da OBRA com quaisquer editores.

Parágrafo Único - O prazo do presente contrato poderá ser prorrogado por períodos iguais, caso qualquer das partes, até seis meses antes do vencimento da avença manifeste a outra, por escrito, a sua intenção e haja concordância da outra parte.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA- DA RESCISÃO**

Qualquer inadimplemento com base neste contrato, que não seja sanado após prévia notificação por escrito, com antecedência de 10 (dez) dias, ensejará a automática rescisão do presente contrato, além de obrigar a parte inadimplente a indenizar a outra parte pelas perdas e danos a que tenha dado causa, respondendo, inclusive, pelas despesas judiciais e com honorários de advogado.

Parágrafo Único - Ficaré ainda, o presente contrato, rescindido de pleno direito, sem que caiba qualquer indenização ou reclamação, em juízo ou fora dele, independentemente, tanto de aviso, como de interpelação judicial ou extrajudicial, inclusive no que diz respeito às despesas e a antecipação dos honorários de direitos autorais feitas pela EDITORA, nos seguintes casos:

- a) falência, dissolução ou liquidação da EDITORA;
- b) concordata ou incorporação da EDITORA, a outra firma ou empresa, ou, ainda, fusão da mesma com outra firma ou empresa, sem prévia e expressa concordância da FUNDAÇÃO;
- c) intervenção judicial, ou qualquer outra forma de impedimento, determinado pela justiça, à EDITORA.

#### **CLAUSULA DÉCIMA TERCEIRA – DOS IMPEDIMENTOS**

Este Contrato não poderá ser comercializado, transferido ou cedido a terceiros, pessoas físicas ou jurídicas, pela EDITORA



00094

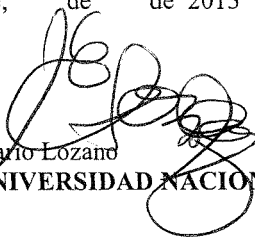
## CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA- DO FORO

Para dirimir qualquer dúvida da interpretação do presente contrato, fica eleito, pelas partes contratantes, o foro da Comarca do Recife – PE - BRASIL, com expressa renúncia a qualquer outro, por mais privilegiado que seja.

E assim, por estarem compromissados e reciprocamente obrigados ao fiel e estrito cumprimento das cláusulas indicadas, lavrou-se o presente contrato em duas vias de igual teor, uma das quais é neste ato entregue à FUNDAÇÃO, permanecendo a segunda em poder da EDITORA, após assinatura das partes contratantes:

Recife,        de        de 2013

Sonia Maria Freyre Pimentel  
**FUNDAÇÃO GILBERTO FREYRE**

  
Mario Lozano  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES**

### Testemunhas:

\_\_\_\_\_  
Jamille Cabral Pereira Barbosa  
CPF 022.503.344-55

\_\_\_\_\_  
Eliane dos Santos Nóbrega  
CPF 025.554.754-43

FGF\_UNIVERSIDADNACIONALQUILMES\_CONTRATO\_2013

- 00090